

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

6 JUIN 2006

**PROPOSITION DE RESOLUTION**

**visant à l'exécution par  
la Région bruxelloise de l'arrêt  
de la Cour d'Appel de Bruxelles  
du 9 juin 2005 qui a ordonné à l'Etat belge  
de faire cesser les infractions  
à l'arrêté anti-bruit du  
Gouvernement bruxellois**

(déposée par M. Serge de PATOUL (F))

**RAPPORT**

fait au nom de la Commission  
de l'Environnement,  
de la Conservation de la nature,  
de la Politique de l'eau et de l'Energie

par Mme Caroline PERSOONS (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : M. Jacques De Coster, Mmes Magda De Galan, Amina Derbaki Sbaï, M. Emin Özkara, Mmes Olivia P'tito, Françoise Bertieaux, Caroline Persoons, Jacqueline Rousseaux, MM. Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe, Yaron Pesztat, Mmes Valérie Seyns, Els Ampe, Marie-Paule Quix.

*Membres suppléants* : Mme Julie Fiszman, MM. Alain Daems, Fouad Ahidar.

*Autres membres* : M. Serge de Patoul, Mme Brigitte De Pauw, M. Dominiek Lootens-Stael.

*Voir :*

**Document du Parlement :**  
A-204/1 – 2005/2006 : Proposition de résolution.

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2005-2006

6 JUNI 2006

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**stekkende tot de uitvoering door het  
Brussels Gewest van het arrest van  
het Hof van Beroep van Brussel van  
9 juni 2005 waarbij de Belgische Staat  
aangemaand wordt de overtredingen  
van het antigeluidsbesluit van de  
Brusselse Regering te doen ophouden**

(ingediend door de heer Serge de PATOUL (F))

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Commissie  
voor Leefmilieu,  
Natuurbehoud,  
Waterbeleid en Energie

door mevrouw Caroline PERSOONS (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : de heer Jacques De Coster, mevr. Magda De Galan, mevr. Amina Derbaki Sbaï, de heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito, mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Caroline Persoons, mevr. Jacqueline Rousseaux, de heren Stéphane de Lobkowicz, André du Bus de Warnaffe, Yaron Pesztat, mevr. Valérie Seyns, mevr. Els Ampe, mevr. Marie-Paule Quix.

*Plaatsvervangers* : mevr. Julie Fiszman, de heren Alain Daems, Fouad Ahidar.

*Andere leden* : de heer Serge de Patoul, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Dominiek Lootens-Stael.

*Zie :*

**Stuk van het Parlement :**  
A-204/1 – 2005/2006 : Voorstel van resolutie.



## I. Exposé introductif de M. Serge de Patoul, auteur de la proposition de résolution

M. Serge de Patoul rappelle que l'arrêt de la Cour d'Appel de Bruxelles date du 9 juin 2005, il y a presque un an jour pour jour. Il fait suite au recours de la Région bruxelloise contre l'Etat fédéral. La présente proposition de résolution a été déposée il y a sept mois, et elle est toujours d'une actualité brûlante.

La Ministre de l'Environnement a déclaré récemment qu'on en était pratiquement arrivés à la période des astreintes, et il convient dès lors de traiter le sujet sans tarder. En outre, le Conseil d'Etat vient de confirmer la légalité de l'arrêt du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 27 mai 1999, appelé « arrêté bruit » ou encore « arrêté Gosuin ».

La Cour d'Appel de Bruxelles a précisé dans son arrêt que le respect de la législation environnementale n'implique pas pour autant la cessation des activités de l'aéroport. Elle indique que l'Etat fédéral doit prendre des mesures adéquates pour la régulation du trafic aérien, en veillant à mettre en oeuvre des plans de vol qui respectent les normes de l'arrêté bruit, dans un souci de sauvegarde des intérêts en présence.

La question de l'exécution de l'arrêt de la Cour d'Appel a généré des blocages politiques au sein du Gouvernement bruxellois. L'orateur demande par conséquent que le Parlement prenne ses responsabilités dans cette matière en adoptant sa proposition de résolution.

Il ne s'agit pas d'une volonté de confrontation avec un autre niveau de pouvoir mais d'un objectif légaliste de respect des décisions du pouvoir judiciaire, dans le respect du principe de la loyauté fédérale. Il convient d'agir dans l'intérêt des Bruxellois, en demandant l'exécution de l'arrêt du 9 juin 2005 et le paiement des astreintes à charge de l'Etat fédéral pour toute infraction à l'arrêté bruit.

## II. Discussion générale

La Ministre Evelyne Huytebroeck réfute les propos de M. Serge de Patoul : le dossier du survol de Bruxelles est éminemment politique.

Il faut privilégier le dialogue afin d'obtenir un bon accord, conclu dans l'intérêt des riverains. Les astreintes ne sont pas une fin en soi. Le dossier continue d'évoluer au jour le jour. Un comité de concertation avec l'autorité fédérale est prévu cette semaine. Les nouvelles propositions du Gouvernement fédéral ont été présentées dans la presse mais la Ministre en attend encore la notification écrite. Le

## I. Inleidende uiteenzetting van de heer Serge de Patoul, indiener van het voorstel van resolutie

De heer Serge de Patoul herinnert eraan dat het arrest van het Hof van Beroep van Brussel dateert van 9 juni 2005, bijna een jaar geleden. Het is geweest ten gevolge van het beroep dat het Brussels Gewest heeft ingesteld tegen de federale Staat. Dit voorstel van resolutie werd zeven maanden geleden ingediend en is nog steeds brandend actueel.

De minister bevoegd voor Leefmilieu heeft onlangs verklaard dat er weldra dwangsommen zullen worden opgelegd en dat de kwestie derhalve onverwijld behandeld moet worden. Bovendien heeft de Raad van State pas bevestigd dat het besluit van de 27 mei 1999 van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, het « geluidsbesluit » of nog het « besluit-Gosuin » genoemd, volkomen legaal is.

Het Hof van Beroep van Brussel heeft in zijn arrest gepreciseerd dat de naleving van de milieuwetgeving niet betekent dat de activiteiten van de luchthaven moeten worden stopgezet. Het Hof wijst erop dat de federale Staat adequate maatregelen moet nemen om het luchtverkeer te regelen en daarbij vluchtplannen moet opleggen die de normen van het geluidsbesluit in acht nemen, teneinde de tegenwoordige belangen te vrijwaren.

De kwestie van de uitvoering van het arrest van het Hof van Beroep heeft geleid tot een patstelling binnen de Brusselse regering. De spreker vraagt bijgevolg dat het Parlement zijn verantwoordelijkheid in de zaak neemt, door zijn voorstel van resolutie aan te nemen.

Het is niet de bedoeling om een confrontatie met een ander gezagsniveau aan te gaan, maar om in onze rechtsstaat de beslissingen van de rechterlijke macht te doen naleven, met respect voor het principe van de federale loyauiteit. Men dient te handelen in het belang van de Brusselaars en te vragen dat het arrest van 9 juni 2005 wordt uitgevoerd en dat de federale Staat dwangsommen voor overtredingen van het geluidsbesluit betaalt.

## II. Algemene bespreking

Minister Evelyne Huytebroeck weerlegt de beweringen van de heer Serge de Patoul. Het dossier van de vluchten boven Brussel is sterk politiek geladen.

Men dient voorrang te geven aan de dialoog om tot een goed akkoord te komen, dat het belang van de inwoners dient. De dwangsommen zijn geen doel op zich. Het dossier evolueert elke dag. Deze week is er een vergadering van het overlegcomité met de federale overheid gepland. De nieuwe voorstellen van de federale regering zijn voorgesteld in de pers, maar de minister wacht nog op de schrif-

Gouvernement fédéral demandera l'avis du Gouvernement bruxellois à ce sujet. Il n'est donc pas souhaitable, vu le contexte actuel, de radicaliser le débat.

La Ministre rappelle que les amendes résultant des infractions aux normes de bruit continuent d'être perçues. C'est le cas depuis qu'elle a pris ses fonctions au sein du Gouvernement régional en juillet 2004. En outre, des relevés précis ont été effectués depuis le 15 octobre 2005, date à partir de laquelle les astreintes sont exigibles. Tout est donc en place si la procédure de perception des astreintes devait être mise en œuvre.

Elle demande aux parlementaires de faire confiance au Gouvernement bruxellois et aux négociateurs qui gèrent ce dossier depuis un an et demi et essaient de défendre les intérêts des Bruxellois. Monsieur de Patoul pourrait plutôt demander au Gouvernement fédéral d'apporter son soutien aux négociateurs bruxellois et de ne plus exiger le retrait de l'arrêté bruit de 1999.

Mme Caroline Persoons répond que c'est à la demande de la Ministre Isabelle Durant que les amendes liées à l'arrêté bruit ont été suspendues durant une certaine période.

La Ministre Evelyne Huytebroeck répond que la situation était très différente : il s'agissait d'une suspension et non de la suppression de l'arrêté.

M. Serge de Patoul souhaite émettre trois remarques par rapport à ce que vient de dire la Ministre.

Premièrement, la Région bruxelloise doit s'armer de moyens de pression. La problématique du survol de Bruxelles a paralysé le Gouvernement bruxellois. Celui-ci s'est montré assez « insipide » lors des négociations avec le fédéral, et l'on ne connaît pas sa véritable attitude sur ce dossier. C'est pourquoi le Parlement doit à présent prendre ses responsabilités.

Deuxièmement, la Ministre déclare que le moment est mal venu pour adopter une résolution à ce sujet, qui va faire l'objet de discussions. Or, l'arrêt de la Cour d'Appel de Bruxelles a été pris il y a 362 jours déjà. En faisant traîner ce dossier, le Gouvernement bruxellois « tue » son moyen de pression. L'adoption d'une résolution permettrait de clarifier le débat.

Enfin, il est vrai qu'il y a une différence entre les amendes et les astreintes. C'est bien de celles-ci dont il est question. Elles constituent un moyen de pression politique, alors que les amendes constituent un moyen de pression contre les compagnies aériennes.

telijke kennisgeving. De federale regering zal de Brusselse regering om advies over die voorstellen vragen. Gelet op de huidige situatie, is het bijgevolg niet wenselijk om olie op het vuur te gieten.

De minister wijst erop dat men de boetes voor de overtredingen van de geluidsnormen blijft innen. Dat is het geval sinds ze in juli 2004 minister in de gewestregering is geworden. Bovendien werden sinds 15 oktober 2005, de datum sedert wanneer de dwangsommen opgeëist kunnen worden, nauwkeurige metingen uitgevoerd. Alles is dus in gereedheid gebracht indien de procedure voor de inning van de dwangsommen toegepast zou moeten worden.

De minister verzoekt de parlementsleden om vertrouwen te hebben in de Brusselse regering en de onderhandelaars die het dossier al anderhalf jaar beheren en de belangen van de Brusselaars trachten te verdedigen. De heer Serge de Patoul zou veeleer de federale regering kunnen vragen om de Brusselse onderhandelaars te steunen en om niet langer te eisen dat het geluidsbesluit van 1999 wordt ingetrokken.

Mevrouw Caroline Persoons antwoordt dat de boeten ten gevolge van het geluidsbesluit op verzoek van minister Isabelle Durant voor een bepaalde periode geschorst werden.

Minister Evelyne Huytebroeck antwoordt dat de situatie toen helemaal anders was : het betrof een schorsing en geen afschaffing van het besluit.

De heer Serge de Patoul heeft drie opmerkingen op de repliek van de minister.

Ten eerste, het Brussels Gewest moet voor perssiemiddelen zorgen. Het dossier in kwestie heeft de Brusselse regering verlamd. Ze is zwak uit de hoek gekomen tijdens de onderhandelingen met de federale Staat. Haar standpunt in de zaak is niet duidelijk. Daarom moet het Parlement nu zijn verantwoordelijkheid nemen.

Ten tweede, de minister verklaart dat het niet van goede timing getuigt om nu een resolutie aan te nemen over die kwestie, waarover binnenkort onderhandeld zal worden. Het arrest van het Hof van Beroep is echter al 362 dagen geleden geweest. De Brusselse regering heeft het dossier laten aanslepen en daardoor haar perssiemiddel verzwakt. Een resolutie zou een en ander kunnen verduidelijken.

Ten slotte, is het juist dat er een verschil is tussen boetes en dwangsommen. Het gaat hier wel degelijk over dwangsommen. Ze zijn een politiek perssiemiddel, terwijl boetes een middel zijn om de luchtvaartmaatschappijen onder druk te zetten.

Le MR veut défendre les intérêts des Bruxellois et s'oppose au vote d'une loi établissant un plan de dispersion inadapté à la Région bruxelloise.

La Ministre Evelyne Huytebroeck conteste les affirmations de M. de Patoul selon lesquelles le Gouvernement bruxellois serait un interlocuteur « insipide », complètement paralysé. Le Gouvernement régional a déposé lui-même un plan complet pour faire avancer les négociations, alors qu'il n'était pas compétent pour le faire. La Ministre a quant à elle introduit un recours auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles, qu'elle a gagné. Concernant l'arrêté bruit, elle a demandé un examen par le Conseil d'Etat en chambres bilingues, et il s'agit là aussi d'une victoire juridique importante. De nombreuses initiatives ont donc été prises.

Les astreintes n'ont pas été exigées car il existait une incertitude juridique quant à la légalité de l'arrêté bruit, l'avis d'un des deux auditeurs du Conseil d'Etat s'étant révélé négatif. Maintenant que cet arrêté a été conforté, le Gouvernement bruxellois attend les propositions du Gouvernement fédéral. Monsieur de Patoul doit s'adresser plutôt à ce dernier, principalement compétent en ce qui concerne le survol de Bruxelles.

M. Serge de Patoul répond que les propos de la Ministre sont symptomatiques : elle précise ce qu'elle a fait alors que pour sa part il évoque le bilan du gouvernement, où le blocage communautaire est bien connu. La Ministre a poursuivi devant le Conseil d'Etat une procédure qui avait été lancée par son prédécesseur.

La Ministre Evelyne Huytebroeck objecte que ce sont la BIAC et les compagnies aériennes qui ont agi devant le Conseil d'Etat en 1999. Elle a pour sa part introduit un recours auprès de la Cour d'Appel de Bruxelles, dans le cadre d'une action en cessation des nuisances environnementales.

Mme Françoise Bertieaux rappelle que les propositions du Gouvernement fédéral ont été présentées dans la presse mais qu'elles n'ont pas encore fait l'objet d'une notification formelle. Dans l'attente de cette notification, elle propose de reporter le vote sur la proposition de résolution.

Mme Magda De Galan souhaite un vote à ce sujet, à moins que la proposition de résolution ne soit retirée par son auteur.

Mme Jacqueline Rousseaux appuie la demande exprimée par Mme Bertieaux.

M. Yaron Pesztat déclare qu'il revient au Gouvernement de décider du moment opportun pour lever les astreintes. Celles-ci pourraient un jour être exigées, mais ce n'est pas le rôle du Parlement. La notification des propositions du Gouvernement fédéral n'apportera pas de changement dans la manière de gérer ce dossier.

De MR wenst de belangen van de Brusselaars te verdedigen en verzet zich tegen een wet tot invoering van een spreidingsplan dat niet toegesneden is op het Brussels Gewest.

Minister Evelyne Huytebroeck betwist de beweringen van de heer de Patoul. Volgens hem, is de Brusselse regering een volkomen verlamde flauwe gesprekspartner. De regering heeft zelf een volledig plan opgesteld om de onderhandelingen vooruit te helpen hoewel dat niet haar bevoegdheid is. De minister heeft bij het Hof van Beroep van Brussel beroep ingesteld en de zaak gewonnen. Zij heeft gevraagd dat de Raad van State het geluidsbesluit in tweetalige kamer onderzoekt, en ook dat is een belangrijke zege. Er zijn dus heel wat initiatieven genomen.

Er zijn geen dwangsommen geëist want er was rechts-onzekerheid over de wettigheid van het geluidsbesluit omdat een van de twee auditeurs van de Raad van State een negatief advies had uitgebracht. Nu dat besluit overeind blijft, wacht de Brusselse regering op voorstellen van de federale regering. De heer de Patoul moet zich wenden tot die regering, die voornamelijk bevoegd is voor de vluchten boven Brussel.

De heer Serge de Patoul antwoordt dat het typisch is dat de minister preciseert wat zij gedaan heeft terwijl hij de balans opmaakt van de regering, waar de gemeenschappen tegenover elkaar staan. De minister heeft een door haar voorganger ingestelde rechtspleging voor de Raad van State voortgezet.

Minister Evelyne Huytebroeck poneert dat BIAC en de luchtvaartmaatschappijen in 1999 naar de Raad van State gestapt zijn. Zij heeft, van haar kant, beroep ingesteld bij het Hof van Beroep van Brussel in het kader van een vordering tot stopzetting van de milieuhinder.

Mevrouw Françoise Bertieaux herinnert eraan dat de voorstellen van de federale regering in de pers zijn voorgesteld terwijl hierover nog niets formeel is meegedeeld. In afwachting, stelt zij voor om de stemming over het voorstel van resolutie uit te stellen.

Mevrouw Magda de Galan wenst dat daarover gestemd wordt, tenzij het voorstel van resolutie door de indiener wordt ingetrokken.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux steunt mevrouw Bertieaux.

De heer Yaron Pesztat zegt dat de regering moet beslissen wanneer de tijd rijp is voor de dwangsommen. Ze zouden ooit kunnen opgeëist worden, maar dat is niet de rol van het Parlement. De voorstellen van de federale regering zullen geen verandering brengen in de manier waarop het dossier wordt aangepakt.

Mme Françoise Bertieaux répond qu'il revient au Parlement de contrôler le gouvernement. Celui-ci a l'initiative, mais le Parlement a le droit d'intervenir si le gouvernement ne décide rien.

M. Yaron Pesztat poursuit en disant que le Parlement contrôle le gouvernement *a posteriori*. Celui-ci doit donc préalablement faire quelque chose. Le Parlement peut orienter la politique du gouvernement, en lui demandant par exemple d'utiliser la procédure des astreintes à bon escient. Mais ce n'est pas le sens de la proposition de résolution, où il est demandé au gouvernement d'exiger les astreintes immédiatement.

M. Serge de Patoul objecte que le gouvernement a choisi de ne rien faire, et que cette attitude peut faire à tout moment l'objet d'un contrôle parlementaire. Il demande de postposer le vote sur sa proposition de résolution.

\*  
\* \*

Par 10 voix contre 4, la commission rejette la demande de report du vote sur la proposition de résolution.

### III. Discussion et vote des considérants et des tirets du dispositif

#### *1<sup>er</sup> considérant*

Ce considérant ne suscite aucun commentaire.

#### Vote

Le premier considérant est rejeté par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

### IV. Vote sur l'ensemble

La proposition de résolution dans son ensemble est rejetée par 10 voix contre 2 et 2 abstentions.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

*La Rapporteuse,*

Caroline PERSOONS

*La Présidente,*

Olivia P'TITO

Mevrouw Françoise Bertieaux antwoordt dat het Parlement de regering behoort te controleren. De regering neemt het initiatief, maar het Parlement heeft het recht in te grijpen als de regering niets beslist.

De heer Yaron Pesztat poneert dat het Parlement de regering achteraf controleert. Die moet dus vooraf iets doen. Het Parlement kan het beleid van de regering richting geven en bijvoorbeeld vragen de procedure van de dwangsommen doordacht aan te wenden. Daar is het in het voorstel van resolutie niet om te doen. Men vraagt de regering om de dwangsommen meteen te laten betalen.

De heer Serge de Patoul poneert dat de regering ervoor gekozen heeft om niets te ondernemen en dat die houding op ieder moment door het Parlement kan worden bekeken. Hij vraagt om de stemming over zijn voorstel van resolutie uit te stellen.

\*  
\* \*

De commissie verwerpt het verzoek om de stemming over het voorstel van resolutie uit te stellen met 10 stemmen tegen 4.

### III. Bespreking van en stemming over de consideransen en de streepjes van het verzoekend gedeelte

#### *1<sup>e</sup> considerans*

De considerans lukt geen commentaar uit.

#### Stemming

De eerste considerans wordt verworpen met 10 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

### IV. Stemming over het geheel

Het voorstel van resolutie wordt in zijn geheel verworpen met 10 stemmen tegen 2, bij 2 onthoudingen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Caroline PERSOONS

*De Voorzitter,*

Olivia P'TITO



